

Protocol to Implement the Fourth Package of Commitments on Financial Services under the ASAN Framework Agreement on Services

พิธีสารอนุวัติข้อผูกพันการเปิดเสรีการค้าบริการด้านการเงิน ฉบับที่ ๔ ภายใต้กรอบความตกลงว่าด้วยการค้าบริการของอาเซียน

พันธกรณี (ข้อและสาระสำคัญ)	ไม่แก้งกฎหมาย	แก้งกฎหมาย	รายละเอียด (สาระสำคัญของกฎหมาย/เนื้อหาที่ต้องแก้ไข)	หมายเหตุ
<p>1. Member States who are WTO Members shall continue to extend their specific commitments under the GATS to ASEAN Member States who is a non-WTO member.</p>	✓		<p>๑. รัฐสมาชิกที่เป็นสมาชิกองค์การการค้าโลก จะต้องคงการใช้สิทธิประโยชน์ตามข้อผูกพันเฉพาะของตนภายใต้ความตกลงทั่วไปว่าด้วยการบริการประเทศสมาชิกที่เป็นสมาชิกองค์การการค้าโลกจะต้องคงการใช้สิทธิประโยชน์ตามข้อผูกพันเฉพาะของตนภายใต้ความตกลงทั่วไปว่าด้วยการบริการแก่ประเทศสมาชิกอื่นที่มีใช้สมาชิกองค์การการค้าโลก</p> <p>สาระสำคัญของวรรค ๑ เป็นการกำหนดพันธกรณีให้ประเทศไทยซึ่งเป็นสมาชิกองค์การการค้าโลกจะต้องขยายขอบเขตการให้สิทธิพิเศษแก่รัฐสมาชิกอาเซียนอื่นที่มีใช้สมาชิกองค์การการค้าโลกอันเป็นการผูกพันให้ประเทศไทยต้องดำเนินการ ซึ่งอาจต้องมีการออกกฎหมายหรือห้ามแก้ไขกฎหมายที่จะกระทบสิทธิที่มีอยู่เดิมของรัฐสมาชิกอื่น ซึ่งจะต้องพิจารณาเป็นรายกรณีไปว่าเรื่องดังกล่าวต้องดำเนินการอย่างไร</p>	
<p>2. Member States shall extend to all other Member States preferential treatment in financial services as set forth in the Schedules of Specific Commitments annexed to this Protocol.</p>	✓		<p>๒. ประเทศสมาชิกจะขยายสิทธิพิเศษด้านบริการทางการเงินไปยังประเทศสมาชิกอื่น ๆ ตามที่กำหนดไว้ในตารางข้อผูกพันเฉพาะซึ่งเป็นภาคผนวกของพิธีสารนี้</p>	

Protocol to Implement the Fourth Package of Commitments on Financial Services under the ASAN Framework Agreement on Services				
พิธีสารอนุวัติข้อผูกพันการเปิดเสรีการค้าบริการด้านการเงิน ฉบับที่ ๔ ภายใต้กรอบความตกลงว่าด้วยการค้าบริการของอาเซียน				
พันธกรณี (ข้อและสาระสำคัญ)	ไม่แก้อภิปราย	แก้อภิปราย	รายละเอียด (สาระสำคัญของกฎหมาย/เนื้อหาที่ต้องแก้ไข)	หมายเหตุ
			<p>สาระสำคัญของวรรค ๒ เป็นการกำหนดพันธกรณีให้ประเทศไทยต้องขยายสิทธิพิเศษด้านบริการทางการเงินให้แก่รัฐสมาชิกภายใต้ข้อผูกพัน ซึ่งอาจต้องมีการออกกฎหมายหรือห้ามแก้ไขกฎหมายที่จะกระทบสิทธิที่มีอยู่เดิมของรัฐสมาชิกอื่น ซึ่งจะต้องพิจารณาเป็นรายกรณีไปว่าเรื่องดังกล่าวต้องดำเนินการอย่างไร</p>	
<p>3. The Annexes to this Protocol shall consist of the Horizontal Commitments, Schedules of Specific Commitments and the Lists of Most-Favored Nation Exemption.</p>	✓		<p>๓. ภาคผนวกของพิธีสารนี้ประกอบด้วยตารางข้อผูกพันทั่วไป ตารางข้อผูกพันเฉพาะ และรายการข้อยกเว้นหลักปฏิบัติเยี่ยงชาติที่ได้รับความอนุเคราะห์ยิ่ง</p> <p>สาระสำคัญของวรรค ๓ เป็นการกำหนดเอกสารที่เป็นภาคผนวกของพิธีสารฉบับนี้ โดยไม่มีการกำหนดภาระผูกพันหรือหน้าที่ให้รัฐสมาชิกต้องปฏิบัติเป็นการเฉพาะต้องปฏิบัติ จึงไม่ต้องแก้ไขกฎหมาย</p>	
<p>4. This Protocol and its Annexes shall form an integral part of the ASEAN Framework Agreement on Services.</p>	✓		<p>๔. พิธีสารและภาคผนวกของพิธีสารนี้เป็นส่วนหนึ่งของกรอบความตกลงว่าด้วยการค้าบริการของอาเซียน</p> <p>สาระสำคัญของวรรค ๔ เป็นการกำหนดเอกสารอันเป็นส่วนหนึ่งของกรอบความตกลงว่า</p>	

Protocol to Implement the Fourth Package of Commitments on Financial Services under the ASAN Framework Agreement on Services พิธีสารอนุวัติข้อผูกพันการเปิดเสรีการค้าบริการด้านการเงิน ฉบับที่ ๔ ภายใต้กรอบความตกลงว่าด้วยการค้าบริการของอาเซียน				
พันธกรณี (ข้อและสาระสำคัญ)	ไม่แก้ไขกฎหมาย	แก้ไขกฎหมาย	รายละเอียด (สาระสำคัญของกฎหมาย/เนื้อหาที่ต้องแก้ไข)	หมายเหตุ
			ด้วยการค้าบริการของอาเซียน โดยไม่มีการกำหนดภาระผูกพันหรือหน้าที่ให้รัฐสมาชิกต้องปฏิบัติเป็นการเฉพาะ จึงไม่ต้องแก้ไขกฎหมาย	
5. This Protocol shall enter into force ninety (90) days after the date of it signing.	✓		๕. พิธีสารนี้จะมีผลใช้บังคับภายใน ๙๐ วันนับตั้งแต่วันที่มีการลงนาม สาระสำคัญของวรรค ๕ เป็นการกำหนดเกี่ยวกับการมีผลบังคับใช้ข้อผูกพัน โดยไม่ได้กำหนดภาระผูกพันหรือหน้าที่ให้แก่รัฐสมาชิก จึงไม่ต้องแก้ไขกฎหมาย	
6. Member States undertake their respective internal procedures for the entry into force of this Protocol.	✓		๖. ประเทศสมาชิกจะดำเนินการตามกระบวนการภายในเพื่อให้พิธีสารนี้มีผลใช้บังคับ กรณีดังกล่าวสามารถปฏิบัติตามพันธกรณีได้โดยไม่ต้องแก้ไขกฎหมาย เนื่องจากเป็นเรื่องทางบริหาร	
7. Each Member State shall, upon the completion of its internal procedures, notify the ASEAN Secretariat in writing.	✓		๗. ประเทศสมาชิกแต่ละประเทศต้องแจ้งต่อเลขาธิการอาเซียนเป็นลายลักษณ์อักษรเมื่อดำเนินการตามกระบวนการภายในเสร็จสิ้น สาระสำคัญของวรรค ๗ กำหนดกรณีดังกล่าวสามารถปฏิบัติตามพันธกรณีได้	

Protocol to Implement the Fourth Package of Commitments on Financial Services under the ASAN Framework Agreement on Services พิธีสารอนุวัติข้อผูกพันการเปิดเสรีการค้าบริการด้านการเงิน ฉบับที่ ๔ ภายใต้กรอบความตกลงว่าด้วยการค้าบริการของอาเซียน				
พันธกรณี (ข้อและสาระสำคัญ)	ไม่แก้อภิปราย	แก้อภิปราย	รายละเอียด (สาระสำคัญของกฎหมาย/เนื้อหาที่ต้องแก้ไข)	หมายเหตุ
			โดยไม่ต้องแก้ไขกฎหมาย เนื่องจากเป็นเรื่อง ทางบริหาร	
8. Where a Member State is unable to complete its internal procedures for the entry into force of this Protocol within ninety days from the date of its signing, the rights and obligations of that Member State under this Protocol shall commence on the first day following the date on which notification was made under paragraph 7.	✓		๘. ในกรณีที่ประเทศสมาชิกใดไม่สามารถดำเนินการตามขั้นตอนภายในเพื่อให้พิธีสารนี้มีผลใช้บังคับภายใน ๙๐ วันนับตั้งแต่วันลงนามสิทธิและหน้าที่ของประเทศสมาชิกนั้นจะเริ่มในวันที่มีการแจ้งเตือนตามข้อ ๗ สาระสำคัญของข้อ ๘ กำหนดการมีผลบังคับใช้พิธีสารสำหรับประเทศสมาชิกที่ไม่สามารถดำเนินการได้ตามกำหนด ซึ่งไม่ได้กำหนดสิทธิและหน้าที่เป็นการเฉพาะให้ต้องปฏิบัติ จึงไม่ต้องแก้ไขกฎหมาย	
9. This Protocol shall be deposited with the Secretariat-General of ASEAN who shall promptly furnish a certificated copy thereof to each Member State. The Secretariat-General of ASEAN shall also promptly notifications made pursuant to paragraph 7 to each Member State.	✓		๙. พิธีสารนี้จะเก็บรักษาไว้กับเลขาธิการอาเซียน ซึ่งจะทำสำเนาที่ได้รับการรับรองให้ประเทศสมาชิกโดยพลัน และเลขาธิการอาเซียนจะแจ้งต่อประเทศสมาชิกทันทีเมื่อมีการปฏิบัติตามข้อ ๗ สาระสำคัญของข้อ ๙ กำหนดหน้าที่ของเลขาธิการอาเซียนในการเก็บรักษา ทำสำเนา	

Protocol to Implement the Fourth Package of Commitments on Financial Services under the ASAN Framework Agreement on Services

พิธีสารอนุวัติข้อผูกพันการเปิดเสรีการค้าบริการด้านการเงิน ฉบับที่ ๔ ภายใต้กรอบความตกลงว่าด้วยการค้าบริการของอาเซียน

พันธกรณี (ข้อและสาระสำคัญ)	ไม่แก้อกฎหมาย	แก้อกฎหมาย	รายละเอียด (สาระสำคัญของกฎหมาย/เนื้อหาที่ต้องแก้ไข)	หมายเหตุ
			ที่ได้รับการรับรอง และแจ้งต่อประเทศสมาชิก โดยไม่ได้กำหนดพันธกรณีทางกฎหมายเป็นการ เฉพาะให้ประเทศสมาชิกต้องปฏิบัติตามจึงไม่ต้อง แก้ไขกฎหมาย	